

Ayase Today Ayase Hoje

ポルトガル語

Português

Informativo Multilíngue da Cidade de Ayase

Comissão Editorial

13

あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料
あやせトウデイ作成委員会

自治会を知っていますか?

自治会とは、自分の住んでいる地域は自分たちの力で住みやすくしていこうと、住民自らが主体となって様々な問題に取り組んでいる自主的に組織された任意団体です。

Conhece a Associação de Administração Autônoma do seu Bairro, que se chama "JICHIKAI"?

É um grupo criado pela iniciativa dos cidadãos que residem neste bairro, organizado com o objetivo de melhorar as condições de vida dos moradores, procurando solucionar os problemas da comunidade com autonomia.

★自治会では次のような活動をしています。

- 1 万が一の災害のため、日ごろから地域のみなさんが協力し、隣近所の連携を深めます。また、防災訓練の実施や資機材の備蓄を行っています。
- 2 防犯灯の維持管理や交通安全・防犯パトロールなどを行って、安全で安心して暮らせるまちづくりを目指しています。
- 3 みんなで協力してごみ収集所などの管理や清掃、地域内の美化活動。
- 4 回覧板で地域のいろいろな情報を伝えたり、広報紙を作成したりして情報の共有に努めています。
- 5 運動会や盆踊りなどレクリエーション活動。

※綾瀬市に住み始めたら、自治会に加入しましょう。

★ O "Jichikai" desenvolve as seguintes atividades:

1. Procura aprofundar a solidariedade e a cooperação entre os moradores do bairro na vida diária para que possam, em caso de calamidade, ajudarem-se mutuamente. Com esse objetivo realiza o treinamento para prevenção de incêndio em caso de calamidade e cuida do armazenamento de alimentos e materiais de primeiros socorros em caso de terremotos.
2. Realiza patrulhas pelo bairro, com o objetivo de prevenir crimes, cuidando da troca de lâmpadas em locais públicos, melhorando as condições de segurança do trânsito, para que todos os cidadãos possam viver em segurança e tranquilidade.

○自治会に加入するには、ご近所の自治会役員へ『加入届け』を提出する必要があります。

○自治会に加入すると、月額400円程度の自治会費が必要となります。(自治会によって金額は異なります。)

○自分がどの自治会に加入するかは、下記に問い合わせしてください。(日本語での対応になります。)

問い合わせ先 市役所市民協働安全課 0467-70-5640

○ Para tornar-se membro do "Jichikai" (Associação dos moradores do bairro), é necessário preencher o formulário de inscrição e apresentar na associação mais próxima.

○ A pessoa que se tornou membro do "Jichikai" deve pagar uma taxa mensal de cerca de 400 ienes. (Esta quantia pode diferir conforme cada associação do bairro.)



バザーやフリーマーケット等が楽しい!!

『綾瀬市福祉ふれあいまつり』が開催されます

場所：綾瀬市文化会館及びその周辺

日時：10月21日(日) 10時~14時30分

問い合わせ先 綾瀬市社会福祉協議会 電話77-8166

Será realizado o Festival "Ayase Fureai Matsuri", com bazares, mercado livre, etc., e muita diversão.

Local: Nos arredores do Centro Cultural de Ayase "Ayase Bunka Kaikan". Data: Dia 21 de Outubro, Domingo, das 10:00 às 14:30 horas.

Informação detalhada pelo Tel: 77-8166, Ayase Fukushi Kyogikai ou pelo

だ かた る ー る まも
ごみの出し方のルールを守ろう!!

Vamos respeitar as regras para jogar o Lixo !

○収集所は、利用者が協力して管理するものです。ルールを守り一人ひとりの責任で清潔に保ちましょう。

O local de coleta do lixo é mantido limpo com a colaboração, administração e responsabilidade dos moradores que utilizam este local. Os moradores colaboram, respeitando as regras relacionadas à separação do lixo, colocando-o nos dias estabelecidos para cada tipo de lixo.

しゅうじゅうじょ 収集所への出し方のルール	Regras Para Colocar o Lixo
時間 収集日の朝7時から8時30分までに出してください。 (前日の夜や、時間を過ぎてから出さないでください。)	Horário Nos dias de coleta, coloque o lixo no local de coleta no horário das 7:00 às 8:30 da manhã. Preste atenção para não cometer enganos colocando determinado tipo de lixo em dia estabelecido para coleta de outro tipo de lixo. Não coloque o lixo no dia anterior, à noite ou depois do horário de coleta.
曜日 収集曜日をよく確認して出してください。 (曜日を誤って出されると、収集できませんので周りの方に迷惑がかかります。)	ようび 曜日 Certifique-se dos dias da semana determinados para a coleta de cada tipo de lixo. (O lixo colocado em dia errado não será coletado, causando problema para as pessoas da vizinhança).
収集所 地域自治会別に出す場所が決まっています。他の場所に出さないでください。 (可燃ごみと資源物の収集場所は別の場所です。)(一部兼ねている場所もあります。)	しゅうじゅうじょ 収集所 O local de coleta do lixo está determinado pela Associação de Moradores da Comunidade "Jichitai", por isso não coloque em locais destinados a outras residências. O lixo queimável e o material reciclável são coletados em locais diferentes, mas em algumas comunidades, a coleta é feita no mesmo local, em dias diferentes da semana.
出し方 ごみと資源物は分別して、ごみ袋は透明・半透明のものを使用し、口を結んで出してください。 (中身が確認できない黒や色の濃い袋、ダンボールなどで出すことはできません。)	だし方 O lixo de coleta do lixo está determinado pela Associação de Moradores da Comunidade "Jichitai", por isso não coloque em locais destinados a outras residências. O lixo queimável e o material reciclável são coletados em locais diferentes, mas em algumas comunidades, a coleta é feita no mesmo local, em dias diferentes da semana.
Mode de colocar o lixo	Separar o lixo e o material reciclável, colocando-os em saco plástico transparente ou semi-transparente, amarrando firmemente a abertura. O lixo não pode ser colocado em plástico de cor escura ou forte, difícil de ver o conteúdo. O lixo não pode ser colocado também em caixas de papelão.

①可燃ごみ、②容器包装プラスチック、③資源物・不燃物の収集日はそれぞれ異なります。④粗大ごみは収集所には出せません。申し込みによる戸別収集か、リサイクルプラザへ直接持ち込んでください。(有料)

Os seguintes lixos: ① Lixo para ser queimado, ② Embalagens e Recipientes de Plástico, ③ Material Reciclável e Lixo que não pode ser queimado, são coletados em dias diferentes. ④ Lixo de grande porte não pode ser colocado no local de coleta. O lixo de grande porte pode ser levado pela pessoa ao Centro de Reciclagem da cidade ou a pessoa poderá fazer um pedido para que venham coletá-lo na residência. Este serviço deve ser pago.

- 可燃ごみ - 生ごみ、小枝・草木、プラスチック類、革製品など
- 容器包装プラスチック - ポリ袋・ラップ類、トレイ・パック類、カップ類など
- 資源物 - アルミ、スチール缶、小型家電、ピン、牛乳パック、布類、紙類、ペットボトルなど
- 不燃物 - 蛍光灯、電池、せともの、コップ、化粧びん、ガラス製品など
- 粗大ごみ - 机、たんす、ソファ、ベッド、棚、自転車、布団、じゅうたんなど50cm以上2m未満

問い合わせ先：綾瀬市美化センター
住所：綾瀬市吉岡1643-1
(リサイクルプラザ内)
電話：0467-76-9522
(日本語での対応になります)



○Lixo para ser queimado : Restos de comida e verduras, galhos de árvores, plantas e capim, artigos de plástico, artigos de couro, etc. ○Recipientes de Plástico: embalagens, sacos de plástico, bandejas, caixas, copos, etc., de plástico. ○Material Reciclável: latas de alumínio, aço (steel), artigos eletrodomésticos pequenos, garrafas, embalagem de papel de leite, roupas (tecido), papel e recipientes de plástico para bebidas (pet bottle) ○Material que não pode ser queimado: lâmpadas fluorescentes, pilhas, baterias, louças, copos, vidros de maquiagem, produtos de vidro, etc. ○Lixo de grande porte: escrivaninha, armários, sofá, cama, bicicleta, "futon", tapetes(entre 50 cm a 2 metros)

Para informação detalhada contate o Centro de Embelezamento de Ayase "Ayase-shi Bika Center" Endereço: Ayase-shi, Yoshioka 1643-1, no Centro de Reciclagem. Tel: 0467-76-9522 (Atendimento apenas em língua japonesa)

★市民グループによる日本語教室等

Classes de Língua Japonesa organizadas por Grupos de Voluntários da Cidade de Ayase.

問い合わせ先：あやせボランティアセンター 70-3210
Informação: Ayase Volunteer Center 70-3210

団体名	Grupo	内容	Conteúdo	日時	Data e Hora	場所	Local
AIFA あやせ国際友好協会		外国籍住民を対象とした初心者英会話	外国人住民を対象とした初心者英会話	毎月第1・2土曜日、15時30分~17時	毎月第1・2土曜日、15時30分~17時	中央公民館	中央公民館
AIFA Ayase Yuuko Kyokai		Aulas de Inglês Para os Residentes Estrangeiros de Ayase	Aulas de Inglês Para os Residentes Estrangeiros de Ayase	1° e 2° Sábado de cada mês, das 15:30 às 17:00 hs.	1° e 2° Sábado de cada mês, das 15:30 às 17:00 hs.	Chu-o Kominkan	Chu-o Kominkan
綾瀬国際交流の会		外国籍住民を対象とした日本語教室	外国人住民を対象とした日本語教室	毎月第5を除く日曜日、13時30分~16時	毎月第5を除く日曜日、13時30分~16時	中村地区センター	中村地区センター
Ayase Kokusai Koryu no Kai		Aula de Língua Japonesa Para os Residentes Estrangeiros de Ayase	Aula de Língua Japonesa Para os Residentes Estrangeiros de Ayase	Todos os domingos, exceto o 5º, das 13:30 às 16 hs.	Todos os domingos, exceto o 5º, das 13:30 às 16 hs.	Nakamura Chiku Center	Nakamura Chiku Center
日本語教室「ともしび」		在日外国人や帰国子女を対象とした日本語教室	在日外国人や帰国子女を対象とした日本語教室	毎月第2を除く金曜日、19時~21時	毎月第2を除く金曜日、19時~21時	寺尾いずみ会館	寺尾いずみ会館
Nihongo Kyoshitsu "Tomoshibi"		Aula de Língua Japonesa Para Crianças e Adultos Estrangeiros de Ayase	Aula de Língua Japonesa Para Crianças e Adultos Estrangeiros de Ayase	Todas as sextas-feiras, exceto a 2ª, de 19:00 às 21:00	Todas as sextas-feiras, exceto a 2ª, de 19:00 às 21:00	Terao Izumi Kaikan	Terao Izumi Kaikan
モニカの仲間		外国籍住民を対象とした生活相談	外国人住民を対象とした生活相談	毎月第2土曜日、10時~12時	毎月第2土曜日、10時~12時	寺尾いずみ会館	寺尾いずみ会館
Monika no Nakama		Atendimento de Consultas de Residentes Estrangeiros de Ayase	Atendimento de Consultas de Residentes Estrangeiros de Ayase	Todos os 2ºs sábados do mês, das 10:00 às 12:00 hs.	Todos os 2ºs sábados do mês, das 10:00 às 12:00 hs.	Terao Izumi Kaikan	Terao Izumi Kaikan
輪わ和の会日本語教室		外国籍住民を対象とした日本語教室	外国人住民を対象とした日本語教室	毎月第1・2・3日曜日、10時30分~12時	毎月第1・2・3日曜日、10時30分~12時	中央公民館	中央公民館
Wa-to-Wa Nihongo Kyoushitsu		Aula de Língua Estrangeira Para os Residentes Estrangeiros de Ayase	Aula de Língua Estrangeira Para os Residentes Estrangeiros de Ayase	Todo 1º, 2º e 3º sábados do mês, das 10:30 às 12:00	Todo 1º, 2º e 3º sábados do mês, das 10:30 às 12:00	Chu-o Kominkan	Chu-o Kominkan

"Ayase Today" é um informativo editado por pessoas voluntárias, com o objetivo de promover um ambiente onde os residentes estrangeiros possam viver bem e participar da comunidade
この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。